

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 septembre 2022

PROJET DE LOI

**transposant la directive (UE) 2019/1152
du Parlement européen et du Conseil
du 20 juin 2019 relative à des conditions
de travail transparentes et prévisibles
dans l'Union européenne**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES SOCIALES, DE L'EMPLOI ET
DES PENSIONS
PAR
MME **Cécile CORNET**

SOMMAIRE

Pages

I. Discussion générale.....	3
II. Discussion des articles et votes.....	3
Annexe: note du Service juridique	7

*Voir:***Doc 55 2811/ (2021/2022):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendement.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005: Amendements.

Voir aussi:

- 007: Texte adopté en deuxième lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 september 2022

WETSONTWERP

**houdende omzetting van Richtlijn
(EU) 2019/1152 van het Europees
Parlement en de Raad van 20 juni 2019
betreffende transparante en voorspelbare
arbeidsvoorwaarden in de Europese Unie**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR SOCIALE ZAKEN, WERK EN
PENSIOENEN
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Cécile CORNET**

INHOUD

Blz.

I. Algemene bespreking.....	3
II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	
Bijlage: nota van de Juridische dienst	7

*Zie:***Doc 55 2811/ (2021/2022):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendement.
- 003: Verslag van de eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Amendementen.

Zie ook:

- 007: Tekst aangenomen in tweede lezing.

07771

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: Marie-Colline Leroy

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Björn Anseeuw, Wim Van der Donckt, Valerie Van Peel
Ecolo-Groen	Kristof Calvo, Cécile Cornet, Marie-Colline Leroy
PS	Chanelle Bonaventure, Jean-Marc Delizée, Sophie Thémont
VB	Ellen Samyn, Hans Verreyt
MR	Christophe Bombled, Florence Reuter
cd&v	Nahima Lanjri
PVDA-PTB	Nadia Moscufo
Open Vld	Tania De Jonge
Vooruit	Anja Vanrobaeys

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Frieda Gijbels, Sigrid Goethals, Katrien Houtmeyers, Wouter Raskin
Laurence Hennuy, Kathleen Pisman, Dieter Vanbesien, Gilles Vanden Burre
N. , Leslie Leoni, Eliane Tillieux, Philippe Tison
Ortwin Depoortere, Dominiek Sneppe, Frank Troosters
Daniel Bacquellaine, Denis Ducarme, Vincent Scourneau
Nathalie Muylle, Els Van Hoof
Gaby Colebunders, Sofie Merckx
Maggie De Block, Egbert Lachaert
Vicky Reynaert, Gitta Vanpeborgh

C. — Membre sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigd lid:

Les Engagés Catherine Fonck

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

MESDAMES, MESSIEURS,

vosre commissie a procédé à une deuxième lecture du projet de loi au cours de sa réunion du 23 septembre 2022.

I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Channele Bonaventure (PS) présente les amendements n°s 2, 3, 4 et 5. Ces amendements ont pour objectif de répondre à certaines objections exprimées par les partenaires sociaux, par l'intermédiaire du Conseil national du travail.

Mme Maria Vindevoghel (PVDA-PTB) présente l'amendement n° 1, qui vise à remplacer l'article 30. Cet amendement a pour but de supprimer une discrimination envers les travailleurs et travailleuses du secteur des titres-services.

Mme Cécile Cornet (Ecolo-Groen) salue les amendements, qui expriment la confiance de la majorité Vivaldi dans les partenaires sociaux.

Mme Anja Vanrobaeys (Vooruit) se rallie à l'intervention de Mme Cornet.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

La commission marque son accord sur l'ensemble des modifications suggérées par le Service juridique (voir note en annexe), sauf – sur avis du ministre – les points suivants:

- les articles 13 à 15, point 7;
- les articles 16 et 17, point 8;
- les article 19, point 10;
- les article 26, point 11.

Art. 1^{er}

L'article 1^{er} définit la base constitutionnelle du projet de loi.

Il ne fait l'objet d'aucune remarque.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp in tweede lezing besproken tijdens haar vergadering van 23 september 2022.

I. — ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Channele Bonaventure (PS) dient de amendementen nrs. 2, 3, 4 en 5 in, met als doel tegemoet te komen aan sommige bezwaren die via de Nationale Arbeidsraad door de sociale partners werden geuit.

Mevrouw Maria Vindevoghel (PVDA-PTB) dient amendement nr. 1 in, tot vervanging van artikel 30, met de bedoeling een einde te maken aan het door dat artikel veroorzaakte ongerechtvaardigde verschil in behandeling van de werknemers en werkneemsters in de dienstensector.

Mevrouw Cécile Cornet (Ecolo-Groen) uit haar tevredenheid over de amendementen, want die geven blijk van het vertrouwen van de Vivaldi-meerderheid jegens de sociale partners.

Mevrouw Anja Vanrobaeys (Vooruit) is het op dat punt eens met mevrouw Cornet.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

De commissie stemt in met alle wijzigingen die werden geopperd door de Juridische Dienst (zie nota als bijlage), behalve – op advies van de minister – met de volgende punten:

- de artikelen 13 tot 15, punt 7;
- de artikelen 16 en 17, punt 8;
- artikel 19, punt 10;
- artikel 26, punt 11.

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt de constitutionele grondslag van het wetsontwerp.

Er worden geen opmerkingen over gemaakt.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2 à 18

Les articles 2 à 18 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 19

Amendement n° 2

L'*amendement n° 2* vise à remplacer les mots "1^{er} août 2022" par "1^{er} octobre 2022".

L'*amendement n° 2* est adopté à l'unanimité.

L'article 19, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 20 et 21

Les articles 20 et 21 sont adoptés par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 22 à 25

Les articles 22 à 25 sont adoptés par 12 voix contre 2.

Art. 26 à 28

Les articles 26 à 28 sont adoptés par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 29

L'article 29 est adopté à l'unanimité.

Art. 30

Amendement n° 4

L'*amendement n° 4* – qui vise à supprimer l'article 30 – est adopté par 11 voix contre 1 et 2 abstentions.

Par l'adoption de l'amendement n° 4, l'amendement n° 1 devient sans objet.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 tot 18

De artikelen 2 tot 18 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 19

Amendement nr. 2

Amendement nr. 2 strekt ertoe de woorden "1 augustus 2022" te vervangen door de woorden "1 oktober 2022".

Amendement nr. 2 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 19 wordt eenparig aangenomen.

Art. 20 en 21

De artikelen 20 en 21 worden aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 22 tot 25

De artikelen 22 tot 25 worden aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 26 tot 28

De artikelen 26 tot 28 worden aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 29

Artikel 29 wordt eenparig aangenomen.

Art. 30

Amendement nr. 4

Amendement nr. 4 – dat ertoe strekt artikel 30 weg te laten – wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Door de aanneming van amendement nr. 4 vervalt amendement nr. 1.

Art. 31

Amendement n° 3

L'*amendement n° 3* vise à remplacer les mots "1^{er} août 2022" par "1^{er} octobre 2022" dans l'alinéa 2.

L'*amendement n° 3* est adopté à l'unanimité.

L'article 31, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 32

L'article 32 est adopté à l'unanimité.

Art. 33

L'article 33 est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

Art. 34

L'article 34 est adopté à l'unanimité.

Art. 35

L'article 35 est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 36

L'article 36 est adopté à l'unanimité.

Art. 37 et 38

Les articles 37 et 38 sont adoptés par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 39

L'article 39 est adopté à l'unanimité.

Art. 40

L'article 40 est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 31

Amendement nr. 3

Amendement nr. 3 strekt ertoe in het tweede lid de woorden "1 augustus 2022" te vervangen door de woorden "1 oktober 2022".

Amendement nr. 3 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 31 wordt eenparig aangenomen.

Art. 32

Artikel 32 wordt eenparig aangenomen.

Art. 33

Artikel 33 wordt aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 34

Artikel 34 wordt eenparig aangenomen.

Art. 35

Artikel 35 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 36

Artikel 36 wordt eenparig aangenomen.

Art. 37 en 38

De artikelen 37 en 38 worden aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 39

Artikel 39 wordt eenparig aangenomen.

Art. 40

Artikel 40 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 41 à 48

Les articles 41 à 48 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 49

Amendement n° 5

L'*amendement n° 5* est adopté à l'unanimité.

Art. 50

L'article 50 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi est adopté, par vote nominatif, par onze voix et trois abstentions.

Le résultat du vote nominatif est le suivant:

Ont voté pour:

Ecolo-Groen: Marie-Colline Leroy, Cécile Cornet, Kristof Calvo;

PS: Chanelle Bonaventure, Leslie Leoni, Khalil Aouasti;

MR: Christophe Bombled, Florence Reuter;

cd&v: Nathalie Muylle;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Anja Vanrobaeys.

Se sont abstenus:

VB: Hans Verreyt, Ellen Samyn;

PVDA-PTB: Maria Vindevoghel.

La rapporteure,

La présidente,

Cécile CORNET

Marie-Colline LEROY

Dispositions nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, Règlement): non communiqué.

Art. 41 tot 48

De artikelen 41 tot 48 worden eenparig aangenomen.

Art. 49

Amendement nr. 5

Amendement nr. 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 50

Artikel 50 wordt eenparig aangenomen.

Het gehele wetsontwerp wordt bij naamstemming aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

Resultaat van de naamstemming:

Hebben voorgestemd:

Ecolo-Groen: Marie-Colline Leroy, Cécile Cornet, Kristof Calvo;

PS: Chanelle Bonaventure, Leslie Leoni, Khalil Aouasti;

MR: Christophe Bombled, Florence Reuter;

cd&v: Nathalie Muylle;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Anja Vanrobaeys.

Hebben zich onthouden:

VB: Hans Verreyt, Ellen Samyn;

PVDA-PTB: Maria Vindevoghel.

De rapportrice,

De voorzitter,

Cécile CORNET

Marie-Colline LEROY

Lijst van de bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement): niet meegedeeld.

ANNEXE: NOTE DU SERVICE JURIDIQUE

OBSERVATION GÉNÉRALE

1. Le texte français du projet de loi impose:

— tantôt une “*référence aux dispositions légales ou réglementaires*” (articles 4, § 2, 6°, et 8°, b), 5, 1° à 3°, 13 [article 6, § 1^{er}, 4°, a), en projet, de la loi du 8 avril 1965 ‘instituant les règlements de travail’], 15 [article 6, § 1^{er}, 18°, en projet, de la loi du 8 avril 1965], 16 [article 14, 2°, q), en projet, de la loi du 8 avril 1965] et 45, 2° et 4° [article 201, § 2, 2° et 13°, en projet, du Code pénal social]);

— tantôt une “*référence aux lois, règlements*” (article 6, alinéa 2, 1°).

Le texte néerlandais du projet de loi impose:

— tantôt une “*verwijzing naar de wettelijke of reglementaire bepalingen*” (articles 4, § 2, 6°, et 8°, b), 5, 1° à 3°, et 6, alinéa 2, 1°);

— tantôt une “*verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen*” (articles 13 [article 6, § 1^{er}, 4°, a), en projet, de la loi du 8 avril 1965], 15 [article 6, § 1^{er}, 18°, en projet, de la loi du 8 avril 1965], 16 [article 14, 2°, q), en projet, de la loi du 8 avril 1965] et 45, 2° et 4° [article 201, § 2, 2° et 13°, en projet, du Code pénal social]).

La question se pose de savoir s’il ne convient pas d’imposer chaque fois la référence aux dispositions légales “*et*” réglementaires, compte tenu du caractère exclusif du mot “*ou*”. Indépendamment de cette question, il revient à tout le moins à la commission d’uniformiser ces notions et d’assurer la concordance entre les versions linguistiques.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES À L’INTITULÉ ET AUX ARTICLES

Intitulé

2. On remplacera l’intitulé par ce qui suit:

“*Projet de loi transposant partiellement la directive du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 relative à des conditions de travail transparentes et prévisibles dans l’Union européenne*”

BIJLAGE: NOTA VAN DE JURIDISCHE DIENST

ALGEMENE OPMERKING

1. De Franse tekst van het wetsontwerp voorziet:

— nu eens in een “*référence aux dispositions légales ou réglementaires*” (artikelen 4, § 2, 6°, en 8°, b), 5, 1° tot 3°, 13 [ontworpen artikel 6, § 1, 4°, a), van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen], 15 [ontworpen artikel 6, § 1, 18°, van voormelde wet van 8 april 1965], 16 [ontworpen artikel 14, 2°, q), van voormelde wet van 8 april 1965] en 45, 2° en 4° [ontworpen artikel 201, § 2, 2° en 13° van het Sociaal Strafwetboek];

— dan weer in een “*référence aux lois, règlements*” (artikel 6, tweede lid, 1°).

De Nederlandse tekst van het wetsontwerp voorziet:

— nu eens in een “*verwijzing naar de wettelijke of reglementaire bepalingen*” (artikelen 4, § 2, 6°, en 8°, b), 5, 1° tot 3°, en 6, tweede lid, 1°);

— dan weer in een “*verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen*” (artikelen 13 [ontworpen artikel 6, § 1, 4°, a), van de wet van 8 april 1965], 15 [ontworpen artikel 6, § 1, 18°, van de wet van 8 april 1965], 16 [ontworpen artikel 14, 2°, q), van de wet van 8 april 1965] en 45, 2° en 4° [ontworpen artikel 201, § 2, 2° en 13°, van het Sociaal Strafwetboek]).

De vraag rijst of niet telkens gewag moet worden gemaakt van de verwijzing naar de wettelijke “*en*” reglementaire bepalingen, aangezien het woord “*of*” een uitsluiting inhoudt. Los van die vraag komt het de commissie op zijn minst toe die zinsneden eenvormig te maken en de overeenstemming tussen de beide taalversies te waarborgen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ HET OPSCHRIFT EN DE ARTIKELEN

Opschrift

2. Men vervange het opschrift door:

“*Projet de loi transposant partiellement la directive du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 relative à des conditions de travail transparentes et prévisibles dans l’Union européenne*”

/

“Wetsontwerp tot gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn (EU) 2019/1152 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 betreffende transparante en voorspelbare arbeidsvoorwaarden in de Europese Unie”.

(La modification proposée vise à préciser l'intitulé étant donné qu'il ressort de l'exposé des motifs¹ et de l'article 2 du projet que le présent projet vise à transposer partiellement la directive.)

Si la commission suit cette observation, les renvois seront adaptés en conséquence:

— à l'article 12, en projet, de la loi du 3 juillet 1978 *‘relative aux contrats de travail’* (art. 9 du projet de loi);

— à l'article 22bis, § 9, en projet, de la loi du 3 juillet 1978 *‘relative aux contrats de travail’* (art. 22 du projet de loi);

— à l'article 171/6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2, alinéa 1^{er}, en projet, du Code pénal social (art. 38 du projet de loi);

— à l'article 174/1, alinéa 1^{er}, en projet, du Code pénal social (art. 40 du projet de loi);

— à l'article 174/2, alinéa 1^{er}, en projet, du Code pénal social (art. 42 du projet de loi);

— à l'article 188/4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2, alinéa 1^{er}, en projet, du Code pénal social (art. 44 du projet de loi).

Art. 4

3. On supprimera dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, les mots *“et que l'employeur conserve une preuve de transmission ou de réception”* / *“en mits de werkgever een bewijs van overdracht of ontvangst bewaart”*, qui font double emploi avec l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, deuxième phrase.

4. Dans le paragraphe 2, 2°, en projet, la phrase *“lorsque le travail n'est pas effectué en un lieu fixe ou principalement dans un lieu fixe, l'indication que le travailleur est employé en divers lieux ou qu'il est libre de choisir son lieu de travail, des informations sur les modalités éventuelles de déplacement entre les divers lieux de travail ou la référence au règlement de travail*

¹ Exposé des motifs, DOC 55-2811/001, p. 4.

/

“Wetsontwerp tot gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn (EU) 2019/1152 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 betreffende transparante en voorspelbare arbeidsvoorwaarden in de Europese Unie”.

(De voorgestelde wijziging beoogt het opschrift te verduidelijken, aangezien uit de memorie van toelichting¹ en uit artikel 2 van het wetsontwerp blijkt dat dit wetsontwerp ertoe strekt de richtlijn deels om te zetten.)

Indien de commissie gevolg geeft aan die opmerking, passe men de verwijzingen navenant aan:

— in het ontworpen artikel 12 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (art. 9 van het wetsontwerp);

— in het ontworpen artikel 22bis, § 9, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (art. 22 van het wetsontwerp);

— in het ontworpen artikel 171/6, § 1, eerste lid, en § 2, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek (art. 38 van het wetsontwerp);

— in het ontworpen artikel 174/1, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek (art. 40 van het wetsontwerp);

— in het ontworpen artikel 174/2, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek (art. 42 van het wetsontwerp);

— in het ontworpen artikel 188/4, § 1, eerste lid, en § 2, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek (art. 44 van het wetsontwerp).

Art. 4

3. In de ontworpen paragraaf 1, tweede lid, schrappe men de woorden *“et que l'employeur conserve une preuve de transmission ou de réception”* / *“en mits de werkgever een bewijs van overdracht of ontvangst bewaart”*, die een overlapping vormen met artikel 4, § 1, eerste lid, tweede zin.

4. De zin in de ontworpen paragraaf 2, 2°, *“lorsque le travail n'est pas effectué en un lieu fixe ou principalement dans un lieu fixe, l'indication que le travailleur est employé en divers lieux ou qu'il est libre de choisir son lieu de travail, des informations sur les modalités éventuelles de déplacement entre les divers lieux de travail ou la référence au règlement de travail à cette*

¹ Memorie van toelichting, DOC 55-2811/001, blz. 4.

à cette fin, ainsi que le siège social ou, le cas échéant, le domicile de l'employeur;" / "indien het werk niet op een vaste plaats of hoofdzakelijk op een vaste plaats wordt verricht, de vermelding dat de werknemer zijn arbeid op verschillende plaatsen verricht of vrij is zijn werkplek te bepalen, informatie over eventuele regelingen inzake reizen tussen de verschillende werkplekken of de verwijzing naar het arbeidsreglement hiervoor, evenals de zetel, of in voorkomend geval, de woonplaats van de werkgever;" est une phrase incidente. On reprendra cette phrase dans un alinéa distinct en l'omettant du 2° et en complétant l'article 4, § 2, en projet, par un alinéa rédigé comme suit:

"Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 2°, lorsque le travail n'est pas effectué en un lieu fixe ou principalement dans un lieu fixe, les informations visées au paragraphe 1^{er} comprennent au moins l'indication que le travailleur est employé en divers lieux ou qu'il est libre de choisir son lieu de travail, des informations sur les modalités éventuelles de déplacement entre les divers lieux de travail ou la référence au règlement de travail à cette fin, ainsi que le siège social ou, le cas échéant, le domicile de l'employeur."

/

"Voor de toepassing van het eerste lid, 2°, indien het werk niet op een vaste plaats of hoofdzakelijk op een vaste plaats wordt verricht, omvat de informatie bedoeld in paragraaf 1 ten minste de vermelding dat de werknemer zijn arbeid op verschillende plaatsen verricht of vrij is zijn werkplek te bepalen, informatie over eventuele regelingen inzake reizen tussen de verschillende werkplekken of de verwijzing naar het arbeidsreglement hiervoor, evenals de zetel, of in voorkomend geval, de woonplaats van de werkgever."

(Correction d'ordre légistique: le Conseil d'État recommande d'établir après l'énumération un alinéa spécifique contenant une référence à l'élément de l'énumération à propos duquel une précision doit être apportée².)

5. Dans le paragraphe 2, 2°, en projet, il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. En effet, les mots "siège social" et "zetel" ne correspondent pas à la même notion. La notion de "zetel" est plus large. Il revient à la commission de choisir la notion à insérer dans cet article (siège administratif/administratieve zetel, siège social/maatschappelijke zetel, siège d'exploitation/bedrijfszetel) et d'assurer la concordance avec le texte dans l'autre langue.

² Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 55, n° 60.

fin, ainsi que le siège social ou, le cas échéant, le domicile de l'employeur;" / "indien het werk niet op een vaste plaats of hoofdzakelijk op een vaste plaats wordt verricht, de vermelding dat de werknemer zijn arbeid op verschillende plaatsen verricht of vrij is zijn werkplek te bepalen, informatie over eventuele regelingen inzake reizen tussen de verschillende werkplekken of de verwijzing naar het arbeidsreglement hiervoor, evenals de zetel, of in voorkomend geval, de woonplaats van de werkgever;" is een tussenzin. Men herneme die zin in een afzonderlijk lid door hem weg te laten uit 2° en door het ontworpen artikel 4, § 2, aan te vullen met het volgende lid:

"Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 2°, lorsque le travail n'est pas effectué en un lieu fixe ou principalement dans un lieu fixe, les informations visées au paragraphe 1^{er} comprennent au moins l'indication que le travailleur est employé en divers lieux ou qu'il est libre de choisir son lieu de travail, des informations sur les modalités éventuelles de déplacement entre les divers lieux de travail ou la référence au règlement de travail à cette fin, ainsi que le siège social ou, le cas échéant, le domicile de l'employeur."

/

"Voor de toepassing van het eerste lid, 2°, indien het werk niet op een vaste plaats of hoofdzakelijk op een vaste plaats wordt verricht, omvat de informatie bedoeld in paragraaf 1 ten minste de vermelding dat de werknemer zijn arbeid op verschillende plaatsen verricht of vrij is zijn werkplek te bepalen, informatie over eventuele regelingen inzake reizen tussen de verschillende werkplekken of de verwijzing naar het arbeidsreglement hiervoor, evenals de zetel, of in voorkomend geval, de woonplaats van de werkgever."

(Wetgevingstechnische correctie: de Raad van State beveelt aan na de opsomming te voorzien in een specifiek lid met een verwijzing naar het element van de opsomming dat moet worden toegelicht².)

5. In de ontworpen paragraaf 2, 2°, komen de Franse en de Nederlandse tekst niet met elkaar overeen. De woorden "siège social" en "zetel" verwijzen immers niet naar hetzelfde begrip. Het begrip "zetel" is ruimer. Het komt de commissie toe te kiezen welk begrip in dit artikel moet worden ingevoegd (siège administratif/administratieve zetel, siège social/maatschappelijke zetel, siège d'exploitation/bedrijfszetel) en toe te zien op de overeenstemming ervan met de tekst in de andere taal.

² Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 55, nr. 60.

Art. 5

6. Dans l'alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots "l'employeur doit, dans un délai d'un mois à compter du début de la relation de travail, compléter l'information dans" / "arbeidsreglementen moet de werkgever de informatie in het document of de documenten, bedoeld in artikel 4, binnen een termijn van een maand vanaf de aanvang van de arbeidsrelatie aanvullen met" par les mots "l'employeur complète, dans un délai d'un mois à compter du début de la relation de travail, les informations dans" / "arbeidsreglementen vult de werkgever de informatie in het document of de documenten, bedoeld in artikel 4, binnen een termijn van een maand vanaf de aanvang van de arbeidsrelatie aan met".

(Le Conseil d'État recommande de ne pas employer le verbe "devoir" ou le verbe "être tenu de". Le verbe doit être conjugué à l'indicatif présent³. Par ailleurs, le mot "information" est mis au pluriel [cf. également la remarque 14].)

Si la commission suit cette observation, on apportera mutatis mutandis la même modification en ce qui concerne l'emploi du verbe "devoir" ou "être tenu de".

— à l'article 6, alinéa 1^{er}, phrase introductive et 1^o, et alinéa 2, du projet de loi;

— à l'article 7, alinéa 1^{er}, du projet de loi;

— au texte néerlandais de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, de la loi du 24 juillet 1987 'sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs' (art. 11 du projet);

— à l'article 9, en projet, de la loi du 24 juillet 1987 précitée (art. 12 du projet de loi);

— à l'article 21, alinéas 1^{er} et 2, du projet de loi;

— à l'article 23, alinéas 6, 7 et 10, du projet de loi;

— à l'article 159, alinéa 2, en projet, de la loi-programme du 22 décembre 1989 (art. 26 du projet de loi);

³ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.5.2.

Art. 5

6. In het ontworpen eerste lid, vervange men de woorden "l'employeur doit, dans un délai d'un mois à compter du début de la relation de travail, compléter l'information dans" / "arbeidsreglementen moet de werkgever de informatie in het document of de documenten, bedoeld in artikel 4, binnen een termijn van een maand vanaf de aanvang van de arbeidsrelatie aanvullen met" door de woorden "l'employeur complète, dans un délai d'un mois à compter du début de la relation de travail, les informations dans" / "arbeidsreglementen vult de werkgever de informatie in het document of de documenten, bedoeld in artikel 4, binnen een termijn van een maand vanaf de aanvang van de arbeidsrelatie aan met".

(De Raad van State beveelt aan het werkwoord "moeten" of het werkwoord "ertoe gehouden zijn" niet te gebruiken. Het werkwoord wordt het best in de tegenwoordige tijd vervoegd.³ Voorts wordt in de Franse tekst het woord "information" in het meervoud gezet [zie ook opmerking 14].)

Indien de commissie gevolg geeft aan deze opmerking, brenge men mutatis mutandis dezelfde wijziging aan inzake het gebruik van het werkwoord "moeten" of "ertoe gehouden zijn".

— in artikel 6, eerste lid, inleidende zin en 1^o, en tweede lid van het wetsontwerp;

— in artikel 7, eerste lid van het wetsontwerp;

— in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4, § 1, tweede lid, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers (art. 11 van het wetsontwerp);

— in het ontworpen artikel 9 van de voormelde wet van 24 juli 1987 (art. 12 van het wetsontwerp);

— in artikel 21, eerste en tweede lid, van het wetsontwerp;

— in artikel 23, zesde, zevende en tiende lid, van het wetsontwerp;

— in het ontworpen artikel 159, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989 (art. 26 van het wetsontwerp);

³ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.5.2.

— à l'article 171/1, en projet, de la loi-programme du 22 décembre 1989 (art. 28 du projet de loi);

— à l'article 32, § 4, du projet de loi;

— à l'article 33, alinéa 2, du projet de loi;

— à l'article 48, alinéa 2, du projet de loi;

— à l'article 49 du projet de loi.

Art. 13 à 15

7. On fusionnera les articles 13 à 15 du projet de loi dans un seul et même article puisque ces articles modifient tous les trois l'article 6 de la loi du 8 avril 1965 'instituant les règlements travail'. Conformément aux recommandations du Conseil d'État, il convient de rédiger un article modificatif pour chaque article à modifier.⁴ Le nouvel article 13 sera rédigé de la manière suivante:

"À l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, numéroté par la loi du 18 décembre 2002 et modifié en dernier lieu par la loi du 5 mars 2017, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 4°, le a) est remplacé par ce qui suit:

"a) la procédure, y compris les exigences formelles et les délais de préavis, que l'employeur et le travailleur doivent respecter dans le cas où la relation de travail prend fin, ainsi que les délais en cas de recours contre le licenciement, ou la référence aux dispositions légales ou réglementaires régissant ces points;"

2° le 16° est remplacé par ce qui suit:

"16° la référence aux conventions collectives de travail et/ou aux accords collectifs conclus au sein de l'entreprise et qui s'appliquent aux conditions de travail et, en ce qui concerne les conventions collectives de travail conclues en dehors de l'entreprise, la référence à l'organe paritaire compétent au sein duquel elles ont été conclues;"

3° le paragraphe 1^{er} est complété par les 18° et 19° rédigés comme suit:

"18° le droit à la formation offert par l'employeur ou la référence aux dispositions légales ou réglementaires

⁴ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 79, n° 118.

— in het ontworpen artikel 171/1 van de programmawet van 22 december 1989 (art. 28 van het wetsontwerp);

— in artikel 32, § 4, van het wetsontwerp;

— in artikel 33, tweede lid, van het wetsontwerp;

— in artikel 48, tweede lid, van het wetsontwerp;

— in artikel 49 van het wetsontwerp.

Art. 13 tot 15

7. Men bundele de artikelen 13 tot 15 van het wetsontwerp in één artikel, aangezien deze drie artikelen ertoe strekken artikel 6 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen te wijzigen. Overeenkomstig de aanbevelingen van de Raad van State dient een wijzigingsartikel te worden geredigeerd voor elk te wijzigen artikel.⁴ Het nieuwe artikel 13 wordt op de volgende manier geredigeerd:

"À l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, numéroté par la loi du 18 décembre 2002 et modifié en dernier lieu par la loi du 5 mars 2017, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 4°, le a) est remplacé par ce qui suit:

"a) la procédure, y compris les exigences formelles et les délais de préavis, que l'employeur et le travailleur doivent respecter dans le cas où la relation de travail prend fin, ainsi que les délais en cas de recours contre le licenciement, ou la référence aux dispositions légales ou réglementaires régissant ces points;"

2° le 16° est remplacé par ce qui suit:

"16° la référence aux conventions collectives de travail et/ou aux accords collectifs conclus au sein de l'entreprise et qui s'appliquent aux conditions de travail et, en ce qui concerne les conventions collectives de travail conclues en dehors de l'entreprise, la référence à l'organe paritaire compétent au sein duquel elles ont été conclues;"

3° le paragraphe 1^{er} est complété par les 18° et 19° rédigés comme suit:

"18° le droit à la formation offert par l'employeur ou la référence aux dispositions légales ou réglementaires

⁴ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 79, nr. 118.

ou aux conventions collectives de travail qui régissent ce droit;

19° l'organisme de sécurité sociale qui perçoit les cotisations sociales liées à la relation de travail.”.

/

“In artikel 6, § 1, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, genummerd bij de wet van 18 december 2002 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 maart 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 4°, wordt de bepaling onder a) vervangen als volgt:

“a) de procedure, met inbegrip van de formele vereisten en de opzegtermijnen, die de werkgever en de werknemer in acht moeten nemen indien de arbeidsrelatie wordt beëindigd alsook de termijn waarbinnen tegen ontslag in beroep kan worden gegaan of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen die deze punten regelen;”;

2° de bepaling onder 16° wordt vervangen als volgt:

“16° de vermelding van de collectieve arbeidsovereenkomsten en/of collectieve akkoorden gesloten in de onderneming en die van toepassing zijn op de werkomstandigheden en, wat betreft de collectieve arbeidsovereenkomsten die buiten de onderneming zijn gesloten, de vermelding van het bevoegde paritair orgaan waarin deze zijn gesloten;”;

3° paragraaf 1 wordt aangevuld met de bepalingen onder 18° en 19°, luidende:

“18° het door de werkgever geboden recht op opleiding of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen of collectieve arbeidsovereenkomsten die dit regelen;

19° de sociale zekerheidsinstelling die de sociale bijdragen in het kader van de arbeidsrelatie ontvangt.”.

(En outre: correction linguistique dans le texte français de l'article 6, § 1^{er}, 4°, a), de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail: les mots “la durée” n'ont pas de plus-value et seront omis⁵ + correction légistique en ce qui concerne la phrase liminaire.)

⁵ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.5.2.

ou aux conventions collectives de travail qui régissent ce droit;

19° l'organisme de sécurité sociale qui perçoit les cotisations sociales liées à la relation de travail.”.

/

“In artikel 6, § 1, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, genummerd bij de wet van 18 december 2002 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 maart 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 4°, wordt de bepaling onder a) vervangen als volgt:

“a) de procedure, met inbegrip van de formele vereisten en de opzegtermijnen, die de werkgever en de werknemer in acht moeten nemen indien de arbeidsrelatie wordt beëindigd alsook de termijn waarbinnen tegen ontslag in beroep kan worden gegaan of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen die deze punten regelen;”;

2° de bepaling onder 16° wordt vervangen als volgt:

“16° de vermelding van de collectieve arbeidsovereenkomsten en/of collectieve akkoorden gesloten in de onderneming en die van toepassing zijn op de werkomstandigheden en, wat betreft de collectieve arbeidsovereenkomsten die buiten de onderneming zijn gesloten, de vermelding van het bevoegde paritair orgaan waarin deze zijn gesloten;”;

3° paragraaf 1 wordt aangevuld met de bepalingen onder 18° en 19°, luidende:

“18° het door de werkgever geboden recht op opleiding of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen of collectieve arbeidsovereenkomsten die dit regelen;

19° de sociale zekerheidsinstelling die de sociale bijdragen in het kader van de arbeidsrelatie ontvangt.”.

(Voorts wordt in de Franse tekst een taalkundige verbetering van artikel 6, § 1, 4°, a), van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen voorgesteld: de woorden “la durée” hebben geen meerwaarde en worden weggelaten⁵ + wetgevingstechnische verbetering wat de inleidende zin betreft.)

⁵ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.5.2.

Art. 16 et 17

8. On fusionnera les articles 16 et 17 du projet de loi dans un seul et même article puisque ces deux articles modifient l'article 14 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements travail. Conformément aux recommandations du Conseil d'État, il convient de rédiger un article modificatif pour chaque article à modifier⁶. Le nouvel article 14 sera rédigé de la manière suivante:

“À l'article 14, 2°, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 février 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le q) est remplacé par ce qui suit:

“q) la procédure, y compris les modalités formelles et les délais de préavis, que l'employeur et le travailleur doivent respecter dans le cas où la relation de travail prend fin, ainsi que les délais en cas de recours contre le licenciement, ou la référence aux dispositions légales et réglementaires régissant ces points;”;

2° le r) est remplacé par ce qui suit:

“r) la référence aux conventions collectives de travail et/ou accords collectifs conclus au sein de l'entreprise et qui s'appliquent aux conditions de travail et, en ce qui concerne les conventions collectives de travail conclues en dehors de l'entreprise, la référence à l'organe paritaire compétent au sein duquel elles ont été conclues;”.

/

“In artikel 14, 2°, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder q) wordt vervangen als volgt:

“q) de procedure, met inbegrip van de formele vereisten en de opzegtermijnen, die de werkgever en de werknemer in acht moeten nemen indien de arbeidsrelatie wordt beëindigd alsook de termijnen waarbinnen tegen ontslag in beroep kan worden gegaan of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen die deze punten regelen;”;

2° de bepaling onder r) wordt vervangen als volgt:

“r) de vermelding van de collectieve arbeidsovereenkomsten en/of collectieve akkoorden gesloten

⁶ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 79, n° 118.

Art. 16 en 17

8. Men bundele de artikelen 16 en 17 van het wetsontwerp in één artikel, aangezien die twee artikelen ertoe strekken artikel 14 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen te wijzigen. Overeenkomstig de aanbevelingen van de Raad van State dient een wijzigingsartikel te worden geredigeerd voor elk te wijzigen artikel.⁶ Het nieuwe artikel 14 wordt op de volgende manier geredigeerd:

“À l'article 14, 2°, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 28 février 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le q) est remplacé par ce qui suit:

“q) la procédure, y compris les modalités formelles et les délais de préavis, que l'employeur et le travailleur doivent respecter dans le cas où la relation de travail prend fin, ainsi que les délais en cas de recours contre le licenciement, ou la référence aux dispositions légales et réglementaires régissant ces points;”;

2° le r) est remplacé par ce qui suit:

“r) la référence aux conventions collectives de travail et/ou accords collectifs conclus au sein de l'entreprise et qui s'appliquent aux conditions de travail et, en ce qui concerne les conventions collectives de travail conclues en dehors de l'entreprise, la référence à l'organe paritaire compétent au sein duquel elles ont été conclues;”.

/

“In artikel 14, 2°, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 28 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder q) wordt vervangen als volgt:

“q) de procedure, met inbegrip van de formele vereisten en de opzegtermijnen, die de werkgever en de werknemer in acht moeten nemen indien de arbeidsrelatie wordt beëindigd alsook de termijnen waarbinnen tegen ontslag in beroep kan worden gegaan of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen die deze punten regelen;”;

2° de bepaling onder r) wordt vervangen als volgt:

“r) de vermelding van de collectieve arbeidsovereenkomsten en/of collectieve akkoorden gesloten in

⁶ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 79, nr. 118.

in de onderneming en die van toepassing zijn op de werkomstandigheden en, wat betreft de collectieve arbeidsovereenkomsten die buiten de onderneming zijn gesloten, de vermelding van het bevoegde paritair orgaan waarin deze zijn gesloten.”.

(Correction linguistique dans le texte français de l'article 14, 2°, q), de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail: le mot “et” permet d'éviter une ambiguïté quant au choix des dispositions légales et réglementaires applicables et s'aligne sur le texte néerlandais. + Correction d'ordre légistique en ce qui concerne la phrase liminaire.)

Art. 19

9. L'article 19, alinéa 2, en projet, prévoit la possibilité de déroger aux articles 23, 27 et 28 du projet par une convention collective de travail. Cet article ne prévoit cette possibilité que si la convention collective de travail est entrée en vigueur au plus tard le 1^{er} août 2022. Cette date est dépassée, ce qui impliquerait que d'éventuelles conventions collectives de travail adoptées afin de déroger à ces articles devraient avoir un effet rétroactif. Lorsqu'une convention collective de travail est rendue obligatoire par le Roi, l'employeur qui commet une infraction à une telle convention est puni d'une sanction de niveau 1 (art. 189 du Code pénal social). À cet égard, la doctrine relève qu’*il est permis de s'interroger sur la compatibilité de cette rétroactivité de l'extension de la force obligatoire avec le principe général de non-rétroactivité des lois pénales, en ce qu'il érige en infraction, avec effet rétroactif, un comportement prohibé, à l'origine, par une convention collective*⁷. Afin d'éviter de porter atteinte à la sécurité juridique, il revient à la commission de modifier la date indiquée dans cet article.

Si la commission suit cette observation, on apportera mutatis mutandis la même modification à l'article 31, alinéa 2, du projet de loi.

10. On remplacera les mots “à l'article 23, 27 et 28 par” / “van artikelen 23, 27 en 28 door” par les mots “à l'article 23 et aux articles 159/1 et 171/1 de la loi-programme du 22 décembre 1989 par” / “van artikel 23 en van de artikelen 159/1 en 171/1 van de programmawet van 22 december 1989 door”.

⁷ P. JOASSART, “La hiérarchie des normes et l'extension de la force obligatoire”, in *Organes et instruments de la Concertation sociale: Enjeux contemporains*, Wolters Kluwer, Liège, 2020, p. 172.

de onderneming en die van toepassing zijn op de werkomstandigheden en, wat betreft de collectieve arbeidsovereenkomsten die buiten de onderneming zijn gesloten, de vermelding van het bevoegde paritair orgaan waarin deze zijn gesloten.”.

(Taalkundige verbetering in de Franse tekst van artikel 14, 2°, q, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen: door het gebruik van het woord “et” kan een dubbelzinnigheid inzake de keuze van de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen worden voorkomen; deze wijziging stemt overeen met de Nederlandse tekst + wetgevingstechnische verbetering wat de inleidende zin betreft.)

Art. 19

9. Het ontworpen artikel 19, tweede lid, strekt ertoe te bepalen dat middels een collectieve arbeidsovereenkomst kan worden afgeweken van de artikelen 23, 27 en 28 van de op stapel staande wet. Op grond van dit artikel 19 zou zulks alleen mogelijk zijn indien de collectieve arbeidsovereenkomst uiterlijk op 1 augustus 2022 in werking zou zijn getreden. Aangezien die datum verstreken is, zouden eventuele collectieve arbeidsovereenkomsten die worden aangenomen om van die artikelen af te wijken, terugwerkende kracht moeten hebben. Wanneer een collectieve arbeidsovereenkomst verplicht wordt gesteld door de Koning, wordt de werkgever die een inbreuk op een dergelijke overeenkomst pleegt, gestraft met een sanctie van niveau 1 (art. 189 van het Sociaal Strafwetboek). Ter zake wordt in de rechtsleer het volgende gesteld: *“il est permis de s'interroger sur la compatibilité de cette rétroactivité de l'extension de la force obligatoire avec le principe général de non-rétroactivité des lois pénales, en ce qu'il érige en infraction, avec effet rétroactif, un comportement prohibé, à l'origine, par une convention collective”*⁷. Het komt de commissie toe de in dit artikel vermelde datum te wijzigen, teneinde de rechtszekerheid niet in het gedrang te brengen.

Indien de commissie gevolg geeft aan deze opmerking, bringe men mutatis mutandis dezelfde wijziging aan in artikel 31, tweede lid, van het wetsontwerp.

10. Men vervange de woorden “à l'article 23, 27 et 28 par” / “van artikelen 23, 27 en 28 door” door de woorden “à l'article 23 et aux articles 159/1 et 171/1 de la loi-programme du 22 décembre 1989 par” / “van artikel 23 en van de artikelen 159/1 en 171/1 van de programmawet van 22 december 1989 door”.

⁷ P. JOASSART, “La hiérarchie des normes et l'extension de la force obligatoire”, in *Organes et instruments de la Concertation sociale: Enjeux contemporains*, Wolters Kluwer, Luik, 2020, blz. 172.

(La disposition prévoit qu'il peut être dérogé aux articles 27 et 28 du projet de loi. Il s'agit de dispositions modificatives. On renverra donc aux dispositions effectivement modifiées. Une disposition modificative a en effet seulement une existence éphémère dans l'ordre juridique puisqu'elle s'incorpore à l'acte modifié dès qu'elle entre en vigueur⁸.)

Art. 26

11. Dans l'article 159, alinéa 2, en projet, de la loi-programme du 22 décembre 1989, il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. En effet, le texte français précise que le travailleur est informé de son horaire de travail *"au moyen d'un avis écrit et daté par l'employeur, ses mandataires ou ses préposés,"* alors que le texte néerlandais précise que le travailleur est informé de son horaire de travail *"middels een schriftelijk en door de werkgever, zijn lasthebbers of aangestelden gedateerd bericht"*. Le texte néerlandais peut s'interpréter en ce sens que l'avis ne doit pas être écrit par l'employeur, ses mandataires ou ses préposés. Le texte français s'interprète en ce sens que l'avis doit être également écrit par l'employeur, ses mandataires ou ses préposés. Il revient à la commission de préciser si l'avis doit également être écrit par l'employeur ou non.

Art. 32

12. L'article 32, § 1^{er}, alinéa 2, du projet de loi, ne permet pas de déterminer quels critères règlent l'assimilation à l'employeur pour l'application du présent article. Les termes *"le cas échéant"* sont imprécis à cet égard. Il revient à la commission de préciser ces critères.

Art. 50

13. On supprimera l'article 50 du projet de loi. Celui-ci est inutile, puisqu'il reprend le contenu de l'article 4 de la loi du 31 mai 1961 'relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires' qui est d'application par défaut.

⁸ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 62, n° 76.

(Op grond van deze bepaling zou kunnen worden afgeweken van de ontworpen artikelen 27 en 28, die wijzigingsbepalingen zijn. Er moet derhalve worden verwezen naar de daadwerkelijk gewijzigde bepalingen. Een wijzigingsbepaling heeft binnen de rechtsorde immers een vluchtig bestaan, aangezien zij zodra zij in werking treedt, deel wordt van de gewijzigde rechtshandeling⁸.)

Art. 26

11. De Franse en de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 159, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989 wijken van elkaar af. In de Franse tekst wordt immers aangegeven dat de werknemer over zijn werkrooster wordt geïnformeerd *"au moyen d'un avis écrit et daté par l'employeur, ses mandataires ou ses préposés"*, terwijl in het Nederlands wordt gesteld dat zulks dient te gebeuren *"middels een schriftelijk en door de werkgever, zijn lasthebbers of aangestelden gedateerd bericht"*. De Nederlandse tekst kan aldus worden geïnterpreteerd dat het bericht niet door de werkgever, diens lasthebbers of diens aangestelden moet worden geschreven, terwijl de Franse tekst impliceert dat het bericht ook moet worden geschreven door de werkgever, diens lasthebbers of aangestelden. Het komt de commissie toe te verduidelijken of het bericht al dan niet ook moet worden geschreven door de werkgever.

Art. 32

12. Uit artikel 32, § 1, tweede lid, van het wetsontwerp kan met het oog op de toepassing van dit artikel niet worden opgemaakt op grond van welke criteria een gelijkstelling met de werkgever zou gelden. De bewoordingen *"in voorkomend geval"* zijn ter zake onnauwkeurig. Het komt de commissie toe de criteria in kwestie te verduidelijken.

Art. 50

13. Men late het ontworpen artikel 50 weg. Het is nuteloos, aangezien het de inhoud overneemt van artikel 4 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen. Dit artikel 4 is van toepassing behoudens andersluidende bepaling.

⁸ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 62, nr. 76.

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 4

14. Dans le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, on remplacera les mots “*Cette information est fournie et transmise*” et les mots “*à condition que l’information soit accessible au travailleur, qu’elle puisse être stockée et imprimée et*” respectivement par les mots “*Ces informations sont fournies et transmises*” et par les mots “*à condition que les informations soient accessibles au travailleur, qu’elles puissent être enregistrées et imprimées et*”.

(Meilleure concordance linguistique avec l’article 3 de la directive qui dispose que “*Ces informations sont communiquées et transmises sur papier ou, à condition que le travailleur y ait accès, qu’elles puissent être enregistrées et imprimées, et que l’employeur conserve un justificatif de la transmission et de la réception, sous format électronique*”. Le mot “information” est mis au pluriel et le mot “enregistrées” est préféré au mot “stockées”).

15. Dans le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa 3, en projet, on remplacera les mots “*cette information est donnée*” par les mots “*ces informations sont données*”.

(Même justification.)

16. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 3, en projet, on remplacera les mots “*de bedoelde gegevens nog*” par les mots “*de bedoelde informatie nog*”.

(Le Conseil d’État recommande d’utiliser le même mot pour désigner le même concept ou le même objet⁹.
+ Concordance entre les deux versions linguistiques.)

17. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéas 3 et 4, en projet, on remplacera à chaque fois les mots “*Sans préjudice des dispositions légales ou réglementaires*” / “*Onverminderd de wettelijke of reglementaire bepalingen*” par les mots “*Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires*” / “*Onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen*”.

⁹ Conseil d’État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.6.

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 4

14. In de Franse tekst van het ontworpen paragraaf 1, tweede lid, vervange men de woorden “*Cette information est fournie et transmise*”, alsook de woorden “*à condition que l’information soit accessible au travailleur, qu’elle puisse être stockée et imprimée et*”, respectievelijk door de woorden “*Ces informations sont fournies et transmises*” en door de woorden “*à condition que les informations soient accessibles au travailleur, qu’elles puissent être enregistrées et imprimées et*”.

(Betere overeenstemming met de Franse bewoordingen van artikel 3 van de Richtlijn, luidende: “*Ces informations sont communiquées et transmises sur papier ou, à condition que le travailleur y ait accès, qu’elles puissent être enregistrées et imprimées, et que l’employeur conserve un justificatif de la transmission et de la réception, sous format électronique*”. Het woord “information” wordt in het meervoud gezet, en er wordt de voorkeur gegeven aan het woord “enregistrées” in plaats van “stockées”).

15. In de Franse tekst van het ontworpen paragraaf 1, derde lid, vervange men de woorden “*cette information est donnée*” door de woorden “*ces informations sont données*”.

(Zelfde verantwoording.)

16. In de Nederlandse tekst van het ontworpen paragraaf 1, derde lid, vervange men de woorden “*de bedoelde gegevens nog*” door de woorden “*de bedoelde informatie nog*”.

(De Raad van State beveelt aan hetzelfde woord te bezigen om naar hetzelfde concept of object te verwijzen⁹. Ook: overeenstemming tussen beide taalversies.)

17. In het ontworpen paragraaf 1, derde en vierde lid, vervange men telkens de woorden “*Sans préjudice des dispositions légales ou réglementaires*” / “*Onverminderd de wettelijke of reglementaire bepalingen*” door de woorden “*Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires*” / “*Onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen*”.

⁹ Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.6.

(Corrections linguistiques: le mot “et” permet d’éviter une ambiguïté quant au choix des dispositions légales et réglementaires applicables.)

Art. 5

18. Dans le texte français du 3°, en projet, on remplacera les mots “*les modalités formelles*” par les mots “*les conditions de forme*”.

(Meilleure concordance linguistique avec l’article 4, § 1^{er}, j), de la directive qui dispose que “en cas de cessation de leur relation de travail, la procédure à observer par l’employeur et le travailleur, y compris les conditions de forme et les délais de préavis, ou, si la durée des délais de préavis ne peut être indiquée au moment de la délivrance de l’information, les modalités de détermination de ces délais de préavis” et alignement avec les mots néerlandais “de formele vereisten”).

Si la commission suit cette observation, on apportera la même modification:

— à l’article 14, 2°, q, en projet, de la loi du 8 avril 1965 ‘instituant les règlements de travail’ (art. 16 du projet de loi);

— à l’article 201, § 2, 2°, en projet, du Code pénal social (art. 45, 2°, du projet de loi).

Art. 6

19. Dans le texte français de la phrase introductive de l’alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots “*l’information*” par les mots “*les informations*”.

(Meilleure concordance linguistique avec la directive. Cf. remarque 14.)

20. Dans l’alinéa 2, en projet, on remplacera les mots “*les éléments supplémentaires suivants*” / “*lid bijkomend aanvullen met de volgende elementen*” par les mots “*les éléments suivants*” / “*lid aanvullen met de volgende elementen*”.

(Le mot “supplémentaires” / “bijkomend” n’a pas de plus-value et sera omis¹⁰.)

¹⁰ Conseil d’État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.5.2.

(Taalkundige verbeteringen: door het woord “en” te gebruiken, wordt dubbelzinnigheid met betrekking tot de keuze van de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen voorkomen.)

Art. 5

18. In de Franse tekst van de ontworpen bepaling onder 3°, vervange men de woorden “*les modalités formelles*” door de woorden “*les conditions de forme*”.

(Betere overeenstemming met de Franse bewoordingen van artikel 4, § 1, j), van de Richtlijn, luidende: “*en cas de cessation de leur relation de travail, la procédure à observer par l’employeur et le travailleur, y compris les conditions de forme et les délais de préavis, ou, si la durée des délais de préavis ne peut être indiquée au moment de la délivrance de l’information, les modalités de détermination de ces délais de préavis*”; voorts: overeenstemming met de Nederlandse bewoordingen “de formele vereisten”).

Indien de commissie gevolg geeft aan deze opmerking, brenge men dezelfde wijziging ook aan in:

— het ontworpen artikel 14, 2°, q), van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen (art. 16 van het wetsontwerp);

— de ontworpen artikel 201, § 2, 2°, van het Sociaal Strafwetboek (art. 45, 2°, van het wetsontwerp).

Art. 6

19. In de Franse tekst van de inleidende zin van het ontworpen eerste lid vervange men de woorden “*l’information*” door de woorden “*les informations*”.

(Betere taalkundige overeenstemming met de Franse bewoordingen van de Richtlijn. Cf. opmerking 14.)

20. In het ontworpen tweede lid vervange men de woorden “*les éléments supplémentaires suivants*” / “*lid bijkomend aanvullen met de volgende elementen*” door de woorden “*les éléments suivants*” / “*lid aanvullen met de volgende elementen*”.

(Het woord “supplémentaires” / “bijkomend” heeft geen meerwaarde en zou beter worden weggelaten¹⁰.)

¹⁰ Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.5.2.

Art. 10

21. Dans le texte français de l'article 124, alinéa 1^{er}, 20°, en projet, de la loi du 3 juillet 1978 'relative aux contrats de travail' (art. 10 du projet de loi), on remplacera les mots "*la durée et les autres règles concernant la période d'essai*" par les mots "*la durée et les modalités de la période d'essai*".

(Correction linguistique: en néerlandais juridique, "de nadere regels" se traduit par "les modalités".)

Si la commission suit cette observation, on apportera mutatis mutandis la même modification:

— à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, de la loi du 24 juillet 1987 'sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs' (art. 11 du projet de loi);

— à l'article 9, en projet, de la loi du 24 juillet 1987 précitée (art. 12 du projet de loi).

À défaut de suivre cette observation, il convient à tout le moins d'uniformiser les textes français de ces trois articles.

Art. 20

22. Dans le texte français du projet de loi, on remplacera les mots "*sauf si la législation le prévoit*" par les mots "*sauf si la législation le permet*".

(Alignement sur le texte néerlandais.)

Art. 21

23. Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots "*la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail*" par les mots "*la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires*".

(Remplacement par le titre exact de la loi.)

Si la commission suit cette observation, on apportera mutatis mutandis la même modification à l'article 171/6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, in fine, et § 2, 1° et 3°, en projet, du Code pénal social (art. 38 du projet). Dans le texte français de ces dispositions, on supprimera les mots "*rendues*"

Art. 10

21. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 124, eerste lid, 20°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (art. 10 van het wetsontwerp) vervange men de woorden "*la durée et les autres règles concernant la période d'essai*" door de woorden "*la durée et les modalités de la période d'essai*".

(Taalkundige verbetering: in het juridische jargon worden de woorden "de nadere regels" vertaald door "les modalités".)

Indien de commissie gevolg geeft aan deze opmerking, brenge men mutatis mutandis dezelfde wijziging aan:

— in het ontworpen artikel 4, § 1, tweede lid, van de wet van 24 juli 1987 'betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers' (art. 11 van het wetsontwerp);

— in het ontworpen artikel 9 van de voormelde wet van 24 juli 1987 (art. 12 van het wetsontwerp).

Indien geen gevolg wordt gegeven aan deze opmerking, dient de Franse tekst van die drie artikelen minstens eenvormig te worden gemaakt.

Art. 20

22. In de Franse tekst van het wetsontwerp vervange men de woorden "*sauf si la législation le prévoit*" door de woorden "*sauf si la législation le permet*".

(Afstemming op de Nederlandse tekst.)

Art. 21

23. In de Franse tekst van het ontworpen eerste lid vervange men de woorden "*la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail*" door de woorden "*la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires*".

(Vervanging door het juiste opschrift van de wet.)

Mocht de commissie gevolg geven aan deze opmerking, dan brenge men mutatis mutandis dezelfde wijziging aan in het ontworpen artikel 171/6, § 1, eerste lid, in fine, en § 2, 1° en 3°, van het Sociaal Strafwetboek (art. 38 van het wetsontwerp). In de Franse tekst van

obligatoires par le Roi”, qui n’ont pas de pendant dans le texte néerlandais.

Si la commission ne suit pas cette observation, on supprimera à tout le moins dans l’article 171/6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, *in fine*, et § 2, 1^o et 3^o, en projet, du Code pénal social (art. 38 du projet), les mots “*rendues obligatoires par le Roi*”, qui n’ont pas de pendant dans le texte néerlandais.

Art. 23

24. Dans le texte français de l’alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots “*Le travailleur, engagé depuis au moins six mois par le même employeur, peut*” par les mots “*Le travailleur qui dispose d’une ancienneté d’au moins six mois auprès du même employeur, peut*”.

(Alignement sur le texte néerlandais + l’article 23, alinéa 2, définit ce qu’il faut entendre par “ancienneté” sans toutefois utiliser ce terme à l’alinéa 1^{er}, à l’inverse du texte néerlandais.)

25. Dans l’alinéa 4, en projet, on remplacera les mots “*entre les contrats de travail susmentionnés dans*” / “*tussen voormelde arbeidsovereenkomsten inlast*” par les mots “*entre les contrats de travail visés à l’alinéa 3 dans*” / “*tussen de arbeidsovereenkomsten bedoeld in het derde lid inlast*”.

(Le Conseil d’État recommande de désigner avec précision la division de l’article à laquelle on se réfère et de ne pas utiliser des mots tels que “*précédent*”, “*ci-dessus*”, etc.¹¹.)

26. Dans l’alinéa 10, en projet, on remplacera les mots “*du droit visé au présent article en*” / “*van het recht bedoeld in dit artikel voor*” par les mots “*du droit visé à l’alinéa 1^{er} en*” / “*van het recht bedoeld in het eerste lid voor*”.

(Le Conseil d’État recommande de désigner avec précision la division de l’article à laquelle on se réfère et de ne pas utiliser des mots tels que “*précédent*”, “*ci-dessus*”, etc.¹² + l’alinéa 10, en projet, tel qu’actuellement rédigé pourrait être interprété en ce sens que le travailleur a un droit à obtenir une transition vers une autre forme

deze bepalingen schrappe men de woorden “*rendues obligatoires par le Roi*”, die niet worden weergegeven in de Nederlandse tekst.

Indien de commissie geen gevolg geeft aan deze opmerking, schrappe men minstens in het ontworpen artikel 171/6, § 1, eerste lid, *in fine*, en § 2, 1^o en 3^o, van het Sociaal Strafwetboek (art. 38 van het wetsontwerp), de woorden “*rendues obligatoires par le Roi*”, die niet worden weergegeven in de Nederlandse tekst.

Art. 23

24. In de Franse tekst van het ontworpen eerste lid, vervange men de woorden “*Le travailleur, engagé depuis au moins six mois par le même employeur, peut*” door de woorden “*Le travailleur qui dispose d’une ancienneté d’au moins six mois auprès du même employeur, peut*”.

(Afstemming op de Nederlandse tekst + artikel 23, tweede lid, definieert wat moet worden verstaan onder “ancienneté”, evenwel zonder dat begrip te gebruiken in het eerste lid, in tegenstelling tot de Nederlandse tekst.)

25. In het ontworpen vierde lid vervange men de woorden “*entre les contrats de travail susmentionnés dans*” / “*tussen voormelde arbeidsovereenkomsten inlast*” door de woorden “*entre les contrats de travail visés à l’alinéa 3 dans*” / “*tussen de arbeidsovereenkomsten bedoeld in het derde lid inlast*”.

(De Raad van State beveelt aan de indeling van het artikel waarnaar wordt verwezen duidelijk aan te geven en geen woorden zoals “vorige”, “bovengenoemde” enzovoort te gebruiken.¹¹)

26. In het ontworpen tiende lid vervange men de woorden “*du droit visé au présent article en*” / “*van het recht bedoeld in dit artikel voor*” door de woorden “*du droit visé à l’alinéa 1^{er} en*” / “*van het recht bedoeld in het eerste lid voor*”.

(De Raad van State beveelt aan de indeling van het artikel waarnaar wordt verwezen duidelijk aan te geven en geen gebruik te maken van woorden zoals “vorige”, “bovengenoemde” enzovoort¹² + zoals het ontworpen tiende lid thans is geredigeerd, zou het kunnen worden geïnterpreteerd in die zin dat de werknemer een recht

¹¹ Conseil d’État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 59, n° 72, b).

¹² Conseil d’État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 59, n° 72, b).

¹¹ Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 59, nr. 72, b).

¹² Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 59, nr. 72, b).

d'emploi, alors qu'il a en réalité le droit de demander une telle transition vers une autre forme d'emploi.)

Art. 24

27. Dans le texte français de l'article 5, alinéa 4, en projet, de la loi du 24 juillet 1987 'sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs' (art. 24, 3°, du projet de loi), on remplacera les mots "*par le biais de contrats de travail temporaires successifs*" par les mots "*par le biais de contrats de travail pour l'exécution de travail temporaire successifs*".

(Alignement sur le texte néerlandais.)

Art. 26

28. Dans le texte français de l'article 159, alinéa 2, en projet, de la loi-programme du 22 décembre 1989, on remplacera les mots "*dans la plage journalière dans laquelle les prestations de travail peuvent être fixées*" par les mots "*dans la plage journalière de travail communiquée préalablement par l'employeur dans laquelle les prestations de travail peuvent être fixées*".

(Alignement sur le texte néerlandais.)

Art. 30

29. Dans le texte français de l'article 7quinquies, 5°, en projet, de la loi du 20 juillet 2001 'visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité', on remplacera les mots "*à défaut de disposition prévue dans le contrat conclu pour une durée indéterminée*" par les mots "*à défaut d'une disposition dans le contrat conclu pour une durée indéterminée*".

(Alignement sur le texte néerlandais.)

Art. 36

30. On remplacera les mots "*l'article 152/1/1*" / "*artikel 152/1/1*" par les mots "*l'article 152/2*" / "*artikel 152/2*".

(Le Conseil d'État recommande de numéroté les articles de façon continue du début à la fin. Il ajoute

heeft om een overgang naar een andere vorm van werk te verkrijgen, terwijl hij in werkelijkheid het recht heeft om een dergelijke overgang naar een andere vorm van werk te vragen.)

Art. 24

27. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 5, vierde lid, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers (art. 24, 3°, van het wetsontwerp), vervange men de woorden "*par le biais de contrats de travail temporaires successifs*" door de woorden "*par le biais de contrats de travail pour l'exécution de travail temporaire successifs*".

(Afstemming op de Nederlandse tekst.)

Art. 26

28. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 159, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989, vervange men de woorden "*dans la plage journalière dans laquelle les prestations de travail peuvent être fixées*" door de woorden "*dans la plage journalière de travail communiquée préalablement par l'employeur dans laquelle les prestations de travail peuvent être fixées*".

(Afstemming op de Nederlandse tekst.)

Art. 30

29. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 7quinquies, 5°, van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, vervange men de woorden "*à défaut de disposition prévue dans le contrat conclu pour une durée indéterminée*" door de woorden "*à défaut d'une disposition dans le contrat conclu pour une durée indéterminée*".

(Afstemming op de Nederlandse tekst.)

Art. 36

30. Men vervange de woorden "*l'article 152/1/1*" / "*artikel 152/1/1*" door de woorden "*l'article 152/2*" / "*artikel 152/2*".

(De Raad van State beveelt aan de artikelen doorlopend te nummeren van het begin tot het einde. De

également que la numérotation “.../1” est réservée aux articles insérés entre des articles existants.)

Art. 44

31. Dans l'article 188/4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code pénal social, on remplacera les mots “*conformément aux modalités prévues aux articles*”/”*overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de artikelen*” par les mots “*conformément aux articles*”/”*overeenkomstig de artikelen*”.

(Les mots “modalités prévues”/”modaliteiten voorzien” n'ont pas de plus-value et seront omis¹³.)

Si la commission suit cette observation, on apportera mutatis mutandis la même modification à l'article 188/4, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o, en projet du Code pénal social (même art. du projet de loi).

Art. 45

32. Dans le texte néerlandais de l'article 201, § 2, 13^o, en projet, du Code pénal social, on remplacera les mots “*die dit regelen*” par les mots “*die dit recht regelen*”.

(Alignement sur le texte français.)

Art. 48

33. Dans l'alinéa 2, en projet, on remplacera les mots “*l'employeur est néanmoins tenu de délivrer les documents et de fournir les informations visées dans le chapitre II au travailleurs dans le délai qui y est prévu, lorsque le travailleur le demande expressément.*” / “*is de werkgever niettemin gehouden om de documenten en de informatie bedoeld in hoofdstuk II aan de werknemer te bezorgen binnen de termijn voorzien door voormeld hoofdstuk, wanneer de werknemer er uitdrukkelijk om verzoekt.*” par les mots “*l'employeur délivre les documents et fournit les informations visées dans le chapitre 2 au travailleur dans le délai qui y est prévu, lorsque le travailleur le demande expressément.*” / “*bezorgt de werkgever de documenten en de informatie bedoeld in hoofdstuk 2 aan de werknemer binnen de*

¹³ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.5.2.

Raad voegt er tevens aan toe dat de nummering “.../1” alleen dient voor artikelen die worden ingevoegd tussen bestaande artikelen.)

Art. 44

31. In het ontworpen artikel 188/4, § 1, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek, vervange men de woorden “*conformément aux modalités prévues aux articles*”/”*overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de artikelen*” door de woorden “*conformément aux articles*”/”*overeenkomstig de artikelen*”.

(De woorden “modalités prévues”/”modaliteiten voorzien” hebben geen meerwaarde en worden beter weggelaten.¹³)

Indien de commissie gevolg geeft aan deze opmerking, dan bringe men mutatis mutandis dezelfde wijziging aan in het ontworpen artikel 188/4, § 2, eerste lid, 1^o, van het Sociaal Strafwetboek (hetzelfde artikel van het wetsontwerp).

Art. 45

32. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 201, § 2, 13^o, van het Sociaal Strafwetboek, vervange men de woorden “*die dit regelen*” door de woorden “*die dit recht regelen*”.

(Afstemming op de Franse tekst.)

Art. 48

33. In het ontworpen tweede lid vervange men de woorden “*l'employeur est néanmoins tenu de délivrer les documents et de fournir les informations visées dans le chapitre II au travailleurs dans le délai qui y est prévu, lorsque le travailleur le demande expressément.*” / “*is de werkgever niettemin gehouden om de documenten en de informatie bedoeld in hoofdstuk II aan de werknemer te bezorgen binnen de termijn voorzien door voormeld hoofdstuk, wanneer de werknemer er uitdrukkelijk om verzoekt.*” door de woorden “*l'employeur délivre les documents et fournit les informations visées dans le chapitre 2 au travailleur dans le délai qui y est prévu, lorsque le travailleur le demande expressément.*” / “*bezorgt de werkgever de documenten en de informatie bedoeld in hoofdstuk 2 aan de werknemer binnen de*

¹³ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.5.2.

termijn voorzien door voormeld hoofdstuk, wanneer de werknemer er uitdrukkelijk om verzoekt.”.

(Le mot “néanmoins”/“niettemin” n’a pas de plus-value et sera omis¹⁴. Par ailleurs, le Conseil d’État recommande de ne pas employer le verbe “devoir” ou “être tenu de” (cf. remarque 6). Le verbe doit être conjugué à l’indicatif présent¹⁵.)

34. Dans l’alinéa 2, *in fine*, en projet, on remplacera la phrase “*Ce délai commence, dans ce cas, le jour de la requête du travailleur.*” / “*Deze termijn vangt in voorkomend geval aan op de dag van het verzoek van de werknemer.*” par la phrase “*Pour l’application du présent alinéa, ce délai prend court le jour de la requête du travailleur.*” / “*Voor de toepassing van dit lid, vangt deze termijn aan op de dag van het verzoek van de werknemer.*”.

(L’utilisation de l’expression “dans ce cas” dans le texte français ne correspond pas à l’expression néerlandaise “in voorkomend geval”. Par ailleurs, l’utilisation de ces termes rend la phrase ambiguë, ce qu’il convient d’éviter suivant les recommandations du Conseil d’État¹⁶. On favorisera donc l’expression “Pour l’application du présent alinéa” / “Voor de toepassing van dit lid”.)

Art. 49

35. Dans l’article, dernière phrase, on supprimera le mot “néanmoins” / “niettemin”.

(Le mot “néanmoins”/“niettemin” n’a pas de plus-value et sera omis¹⁷.)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

— Art. 8: “*Dans l’article 3ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, inséré par la loi du 3 juin 2007, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce*

¹⁴ Conseil d’État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.5.2.

¹⁵ Conseil d’État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.5.2.

¹⁶ Conseil d’État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, pp. 5 et 6, n°s 3.2 et 3.4.

¹⁷ Conseil d’État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.5.2.

termijn voorzien door voormeld hoofdstuk, wanneer de werknemer er uitdrukkelijk om verzoekt.”.

(Het woord “néanmoins” / “niettemin” voegt niets toe en wordt beter weggelaten¹⁴. Voorts beveelt de Raad van State aan geen wendingen met “moeten” of “ertoe gehouden zijn” te gebruiken (cf. opmerking 6). Het werkwoord moet in de tegenwoordige tijd van de aantoonende wijs worden vervoegd¹⁵.)

34. In het ontworpen tweede lid, *in fine*, vervangen men de zin “*Ce délai commence, dans ce cas, le jour de la requête du travailleur.*” / “*Deze termijn vangt in voorkomend geval aan op de dag van het verzoek van de werknemer.*” door de zin “*Pour l’application du présent alinéa, ce délai prend court le jour de la requête du travailleur.*” / “*Voor de toepassing van dit lid, vangt deze termijn aan op de dag van het verzoek van de werknemer.*”.

(Het Franse “dans ce cas” en het Nederlandse “in voorkomend geval” stemmen niet met elkaar overeen. Bovendien krijgt de zin door het gebruik van die bewoordingen een dubbele betekenis, hetgeen volgens de aanbevelingen van de Raad van State moet worden voorkomen¹⁶. Men geve derhalve de voorkeur aan de bewoordingen “Pour l’application du présent alinéa” / “Voor de toepassing van dit lid”.)

Art. 49

35. Men schrappe in de laatste zin van het artikel het woord “néanmoins” / “niettemin”.

(Het woord “néanmoins”/“niettemin” voegt niets toe en wordt beter weggelaten¹⁷.)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

— Art. 8: “*Dans l’article 3ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, inséré par la loi du 3 juin 2007, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui*

¹⁴ Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.5.2.

¹⁵ Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.5.2.

¹⁶ Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 5 en 6, nrs. 3.2 en 3.4.

¹⁷ Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.5.2.

qui suit.” / “In artikel 3ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd bij de wet van 3 juni 2007, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:”.

— Art. 9 (F): “L’article 12 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:”.

— Art. 11 (F): “L’article 4, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d’utilisateurs est complété par la phrase suivante:”.

— Art. 22: “L’article 22bis de la loi du 3 juillet 1978, relative aux contrats de travail, inséré par la loi du 27 décembre 2006 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2022, est complété par le paragraphe 9, rédigé comme suit:” / “Artikel 22bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 8 mei 2022, wordt aangevuld met een paragraaf 9, luidende:”.

— Art. 25: “L’article 127 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, remplacé par la loi du 26 décembre 2013, est complété par un alinéa, rédigé comme suit:” / “Artikel 127 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vervangen bij de wet van 26 december 2013, wordt aangevuld met een lid, luidende:”.

— Art. 26: “Dans l’article 159 de la loi-programme du 22 décembre 1989, remplacé par la loi du 5 mars 2017, un alinéa est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2, devenant l’alinéa 3, rédigé comme suit:” / “In artikel 159 van de programmawet van 22 december 1989, vervangen bij de wet van 5 maart 2017, wordt tussen het eerste en het tweede lid, dat het derde lid wordt, een lid ingevoegd, luidende:”.

— Art. 30: “Dans l’article 7quinquies de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d’emplois de proximité, inséré par la loi du 22 décembre 2003, le 5° est remplacé par ce qui suit:” / “In artikel 7quinquies van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, wordt de bepaling onder 5° vervangen als volgt:”.

— Art. 39: “Le livre 2, chapitre 3, du même Code est complété par une section 6 intitulée:” / “Boek 2, hoofdstuk 3, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een afdeling 6, luidende:”.

— Art. 41: “Le livre 2, chapitre 3, du même Code est complété par une section 7 intitulée:” / “Boek 2,

suit.” / “In artikel 3ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd bij de wet van 3 juni 2007, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:”.

— Art. 9 (F): “L’article 12 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:”.

— Art. 11 (F): “L’article 4, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d’utilisateurs est complété par la phrase suivante:”.

— Art. 22: “L’article 22bis de la loi du 3 juillet 1978, relative aux contrats de travail, inséré par la loi du 27 décembre 2006 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2022, est complété par le paragraphe 9, rédigé comme suit:” / “Artikel 22bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 8 mei 2022, wordt aangevuld met een paragraaf 9, luidende:”.

— Art. 25: “L’article 127 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, remplacé par la loi du 26 décembre 2013, est complété par un alinéa, rédigé comme suit:” / “Artikel 127 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vervangen bij de wet van 26 december 2013, wordt aangevuld met een lid, luidende:”.

— Art. 26: “Dans l’article 159 de la loi-programme du 22 décembre 1989, remplacé par la loi du 5 mars 2017, un alinéa est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2, devenant l’alinéa 3, rédigé comme suit:” / “In artikel 159 van de programmawet van 22 december 1989, vervangen bij de wet van 5 maart 2017, wordt tussen het eerste en het tweede lid, dat het derde lid wordt, een lid ingevoegd, luidende:”.

— Art. 30: “Dans l’article 7quinquies de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d’emplois de proximité, inséré par la loi du 22 décembre 2003, le 5° est remplacé par ce qui suit:” / “In artikel 7quinquies van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, wordt de bepaling onder 5° vervangen als volgt:”.

— Art. 39: “Le livre 2, chapitre 3, du même Code est complété par une section 6 intitulée:” / “Boek 2, hoofdstuk 3, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een afdeling 6, luidende:”.

— Art. 41: “Le livre 2, chapitre 3, du même Code est complété par une section 7 intitulée:” / “Boek 2,

hoofdstuk 3, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een afdeling 7, luidende:”.

— Art. 45: “À l’article 201 du même Code, modifié par la loi du 29 février 2016 et par la loi du 15 janvier 2018, les modifications suivantes sont apportées:” / “In artikel 201 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 februari 2016 en bij de wet van 15 januari 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:”.

N.B.: Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.

hoofdstuk 3, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een afdeling 7, luidende:”.

— Art. 45: “À l’article 201 du même Code, modifié par la loi du 29 février 2016 et par la loi du 15 janvier 2018, les modifications suivantes sont apportées:” / “In artikel 201 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 februari 2016 en bij de wet van 15 januari 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:”.

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.